

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 一

shí wú jìn zàng pǐn dì èr shí èr
十 無 盡 藏 品 第 二 十 二

ěr shí , gōng dé lín pú sà fù gào zhū pú sà yán :
爾 時 ， 功 德 林 菩 薩 復 告 諸 菩 薩 言 :

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zàng , guò qù , wèi lái ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 藏 ， 過 去 、 未 來 、

xiàn zài zhū fó yǐ shuō , dāng shuō , jīn shuō 。 hé děng wéi shí ?
現 在 諸 佛 已 說 、 當 說 、 今 說 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : xìn zàng , jiè zàng , cán zàng , kuì zàng , wén zàng ,
所 謂 : 信 藏 、 戒 藏 、 慚 藏 、 愧 藏 、 聞 藏 、

shī zàng , huì zàng , niàn zàng , chí zàng , biàn zàng , shì wéi shí 。
施 藏 、 慧 藏 、 念 藏 、 持 藏 、 辯 藏 ， 是 為 十 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà xìn zàng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 信 藏 ?

cǐ pú sà xìn yí qiè fǎ kōng , xìn yí qiè fǎ wú xiàng ,
此 菩 薩 信 一 切 法 空 ， 信 一 切 法 無 相 ，

xìn yí qiè fǎ wú yuàn , xìn yí qiè fǎ wú zuò ,
信 一 切 法 無 願 ， 信 一 切 法 無 作 ，

xìn yí qiè fǎ wú fēn bié , xìn yí qiè fǎ wú suǒ yī ,
信 一 切 法 無 分 別 ， 信 一 切 法 無 所 依 ，

xìn yí qiè fǎ wú bù kě liáng , xìn yí qiè fǎ wú yǒu shàng ,
信 一 切 法 無 不 可 量 ， 信 一 切 法 無 有 上 ，

xìn yí qiè fǎ wú nán chāo yuè , xìn yí qiè fǎ wú shēng 。
信 一 切 法 無 難 超 越 ， 信 一 切 法 無 生 。

ruò pú sà néng rú shì suí shùn yí qiè fǎ , shēng jìng xìn yǐ ,
若 菩 薩 能 如 是 隨 順 一 切 法 ， 生 淨 信 已 ，

wén zhū fó fǎ bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 諸 佛 法 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén yí qiè fó bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 一 切 佛 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén zhòng shēng jiè bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 眾 生 界 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén fǎ jiè bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 法 界 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén xū kōng jiè bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 虛 空 界 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén niè pán jiè bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 涅 槃 界 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén guò qù shì bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 過 去 世 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén wèi lái shì bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 未 來 世 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén xiàn zài shì bù kě sī yì , xīn bú què ruò ;
聞 現 在 世 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 ；

wén rù yī qiè jié bù kě sī yì , xīn bú què ruò 。 hé yǐ gù ?
聞 入 一 切 劫 不 可 思 議 ， 心 不 怯 弱 。 何 以 故 ？

cǐ pú sà yú zhū fó suǒ , yī xiàng jiān xìn , zhī fó zhì huì wú biān wú jìn 。
此 菩 薩 於 諸 佛 所 ， 一 向 堅 信 ， 知 佛 智 慧 無 邊 無 盡 。

shí fāng wú liàng zhū shì jiè zhōng , yī yī gè yǒu wú liàng zhū fó ,
十 方 無 量 諸 世 界 中 ， 一 一 各 有 無 量 諸 佛 ，

yú 於 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , yǐ 已 dé 得 、 jīn 今 dé 得 、 dāng 當 dé 得 ,

yǐ 已 chū 出 shì 世 、 jīn 今 chū 出 shì 世 、 dāng 當 chū 出 shì 世 ,

yǐ 已 rù 入 niè 涅槃 、 jīn 今 rù 入 niè 涅槃 、 dāng 當 rù 入 niè 涅槃 。

bǐ 彼 zhū 諸 fó 佛 zhì 智 huì 慧 bù 不 zēng 增 bù 不 jiǎn 減 、 bù 不 shēng 生 bú 不 miè 滅 、

bú 不 jìn 進 bú 不 tuì 退 、 bú 不 jìn 近 bù 不 yuǎn 遠 、 wú 無 zhī 知 wú 無 shě 捨 。

cǐ 此 pú 菩 sà 薩 rù 入 fó 佛 zhì 智 huì 慧 , chéng 成 jiù 就 wú 無 biān 邊 wú 無 jìn 盡 xìn 信 。

dé 得 cǐ 此 xìn 信 yǐ 已 , xīn 心 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 , xīn 心 bù 不 zá 雜 luàn 亂 、 bù 不 kě 可 pò 破 huài 壞 、

wú 無 suǒ 所 rǎn 染 zhuó 著 ; cháng 常 yǒu 有 gēn 根 běn 本 , suí 隨 shùn 順 shèng 聖 rén 人 , zhù 住 rú 如 lái 來 jiā 家 。

hù 護 chí 持 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhǒng 種 xìng 性 , zēng 增 zhǎng 長 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 xìn 信 jiě 解 ,

suí shùn yí qiè rú lái shàn gēn , chū shēng yí qiè zhū fó fāng biàn 。
隨 順 一 切 如 來 善 根 ， 出 生 一 切 諸 佛 方 便 。

shì míng : pú sà mó hē sà xìn zàng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 信 藏 。

pú sà zhù cǐ xìn zàng , zé néng wén chí yí qiè fó fǎ ,
菩 薩 住 此 信 藏 ， 則 能 聞 持 一 切 佛 法 ，

wèi zhòng shēng shuō , jiē lìng kāi wù 。
為 眾 生 說 ， 皆 令 開 悟 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà jiè zàng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 戒 藏 ？

cǐ pú sà chéng jiù pǔ ráo yì jiè , bú shòu jiè , bú zhù jiè ,
此 菩 薩 成 就 普 饒 益 戒 、 不 受 戒 、 不 住 戒 、

wú huǐ hèn jiè , wú wéi zhēng jiè , bú sǔn nǎo jiè , wú zá huì jiè ,
無 悔 恨 戒 、 無 違 諍 戒 、 不 損 惱 戒 、 無 雜 穢 戒 、

wú tān qiú jiè , wú guò shī jiè , wú huǐ fàn jiè 。
無 貪 求 戒 、 無 過 失 戒 、 無 毀 犯 戒 。

yún hé wéi pǔ ráo yì jiè ?
云 何 為 普 饒 益 戒 ？

cǐ pú sà shòu chí jìng jiè , běn wèi lì yì yí qiè zhòng shēng 。
 此 菩 薩 受 持 淨 戒 ， 本 為 利 益 一 切 眾 生 。

yún hé wéi bú shòu jiè ? cǐ pú sà bú shòu xíng wài dào zhū suǒ yǒu jiè ,
 云 何 為 不 受 戒 ？ 此 菩 薩 不 受 行 外 道 諸 所 有 戒 ，

dàn xìng zì jīng jìn , fèng chí sān shì zhū fó rú lái , píng děng jìng jiè 。
 但 性 自 精 進 ， 奉 持 三 世 諸 佛 如 來 ， 平 等 淨 戒 。

yún hé wéi bú zhù jiè ? cǐ pú sà shòu chí jiè shí ,
 云 何 為 不 住 戒 ？ 此 菩 薩 受 持 戒 時 ，

xīn bú zhù yù jiè , bú zhù sè jiè , bú zhù wú sè jiè 。 hé yǐ gù ?
 心 不 住 欲 界 、 不 住 色 界 、 不 住 無 色 界 。 何 以 故 ？

bù qiú shēng bǐ , ér chí jiè gù 。
 不 求 生 彼 ， 而 持 戒 故 。

yún hé wéi wú huǐ hèn jiè ? cǐ pú sà héng dé ān zhù wú huǐ hèn xīn 。
 云 何 為 無 悔 恨 戒 ？ 此 菩 薩 恆 得 安 住 無 悔 恨 心 。

hé yǐ gù ? bú zuò zhòng zuì , bù xíng chǎn zhà , bú pò jìng jiè gù 。
 何 以 故 ？ 不 作 重 罪 ， 不 行 諫 詐 ， 不 破 淨 戒 故 。

yún hé wéi wú wéi zhēng jiè ? cǐ pú sà bù fēi xiān zhì , bú gèng zào lì ;
 云 何 為 無 違 諍 戒 ？ 此 菩 薩 不 非 先 制 ， 不 更 造 立 ；

xīn cháng suí shùn , xiàng niè pán jiè , jù zú shòu chí , wú suǒ huǐ fàn ;

bù yǐ chí jiè nǎo tā zhòng shēng , lìng qí shēng kǔ ,

dàn yuàn yí qiè xīn cháng huān xǐ ér chí yú jiè 。

yún hé wéi bù nǎo hài jiè ? cǐ pú sà bù yīn yú jiè ,

xué zhū zhòu shù , zào zuò fāng yào , nǎo hài zhòng shēng ,

dàn wéi jiù hù yí qiè zhòng shēng , ér chí yú jiè 。

yún hé wéi bù zá jiè ? cǐ pú sà bù zhuó biān jiàn , bù chí zá jiè ,

dàn guān yuán qǐ , chí chū lí jiè 。

yún hé wéi wú tān qiú jiè ? cǐ pú sà bú xiàn yì xiàng , zhāng jǐ yǒu dé ,

dàn wéi mǎn zú chū lí fǎ gù ér chí yú jiè 。
 但 為 滿 足 出 離 法 故 而 持 於 戒 。

yún hé wéi wú guò shī jiè ? cǐ pú sà bú zì gòng gāo , yán wǒ chí jiè ;
 云 何 為 無 過 失 戒 ？ 此 菩 薩 不 自 貢 高 ， 言 我 持 戒 ；

jiàn pò jiè rén yì bù qīng huǐ , lìng tā kuì chǐ ;
 見 破 戒 人 亦 不 輕 毀 ， 令 他 愧 恥 ；

dàn yī qí xīn ér chí yú jiè 。
 但 一 其 心 而 持 於 戒 。

yún hé wéi wú huǐ fàn jiè ?
 云 何 為 無 毀 犯 戒 ？

cǐ pú sà yǒng duàn shā , dào , xié yīn , wàng yǔ , liǎng shé , è kǒu ,
 此 菩 薩 永 斷 殺 、 盜 、 邪 淫 、 妄 語 、 兩 舌 、 惡 口 ，

jí wú yì yǔ , tān chén , xié jiàn , jù zú shòu chí shí zhǒng shàn yè 。
 及 無 義 語 、 貪 瞋 、 邪 見 ， 具 足 受 持 十 種 善 業 。

pú sà chí cǐ wú fàn jiè shí , zuò shì niàn yán :
 菩 薩 持 此 無 犯 戒 時 ， 作 是 念 言 ：

『 yī qiè zhòng shēng huǐ fàn jìng jiè , jiē yóu diān dǎo ;
 一 切 眾 生 毀 犯 淨 戒 ， 皆 由 顛 倒 ；

wéi fó shì zūn , néng zhī zhòng shēng ,
唯 佛 世 尊 ， 能 知 眾 生 ，
yǐ hé yīn yuán ér shēng diān dǎo , huǐ fàn jìng jiè 。
以 何 因 緣 而 生 顛 倒 ， 毀 犯 淨 戒 。

wǒ dāng chéng jiù wú shàng pú tí , guǎng wèi zhòng shēng shuō zhēn shí fǎ ,
我 當 成 就 無 上 菩 提 ， 廣 為 眾 生 說 真 實 法 ，
lìng lí diān dǎo 。 shì míng : pú sà mó hē sà dì èr jiè zàng 。
令 離 顛 倒 。 』 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 二 戒 藏 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà cán zàng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 慚 藏 ?
cǐ pú sà yì niàn guò qù suǒ zuò zhū è , ér shēng yú cán 。
此 菩 薩 憶 念 過 去 所 作 諸 惡 ， 而 生 於 慚 。

wèi bǐ pú sà , xīn zì niàn yán : 『 wǒ wú shǐ shì lái yǔ zhū zhòng shēng ,
謂 彼 菩 薩 ， 心 自 念 言 : 『 我 無 始 世 來 與 諸 眾 生 ，
jiē xī hù zuò fù mǔ , xiōng dì , jiě mèi , nán nǚ ,
皆 悉 互 作 父 母 、 兄 弟 、 姊 妹 、 男 女 ，
jù tān , chēn , chī , jiāo màn , chǎn kuáng , jí yú yī qiè zhū fán nǎo gù ,
具 貪 、 瞋 、 癡 、 憍 慢 、 諂 誑 ， 及 餘 一 切 諸 煩 惱 故 ，

gēng xiāng nǎo hài , dì xiāng líng duó , jiān yín 、 shāng shā , wú è bú zào ；
yí qiè zhòng shēng , xī yì rú shì , yǐ zhū fán nǎo , bèi zào zhòng è ,
shì gù gè gè bù xiāng gōng jìng 、 bù xiāng zūn zhòng 、 bù xiāng chéng shùn 、
bù xiāng qiān xià 、 bù xiāng qǐ dǎo 、 bù xiāng hù xī ,
gēng xiāng shā hài , hù wéi yuàn chóu 。
zì wéi wǒ shēn jí zhū zhòng shēng , qù 、 lái 、 xiàn zài , xíng wú cán fǎ ,
sān shì zhū fó wú bù zhī jiàn 。
jīn ruò bú duàn cǐ wú cán hèn , sān shì zhū fó yì dāng jiàn wǒ 。
wǒ dāng yún hé yóu xíng bù zhǐ ? shèn wéi bù kě !

shì gù wǒ yīng zhuān xīn duàn chú , zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
是 故 我 應 專 心 斷 除 ， 證 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

guǎng wèi zhòng shēng shuō zhēn shí fǎ 。 』
廣 為 眾 生 說 真 實 法 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì sān cán zàng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 三 慚 藏 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà kuì zàng ? cǐ pú sà zì kuì xī lái ,
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 愧 藏 ? 此 菩 薩 自 愧 昔 來 ，

yú wǔ yù zhōng , zhǒng zhǒng tān qiú , wú yǒu yàn zú ,
於 五 欲 中 ， 種 種 貪 求 ， 無 有 厭 足 ，

yīn cǐ zēng zhǎng tān 、 huì 、 chī děng yī qiè fán nǎo :
因 此 增 長 貪 、 恚 、 癡 等 一 切 煩 惱 :

『 wǒ jīn bù yīng fù xíng shì shì 。 』 yòu zuò shì niàn :
『 我 今 不 應 復 行 是 事 。 』 又 作 是 念 :

『 zhòng shēng wú zhì , qǐ zhū fán nǎo , jù xíng è fǎ ,
『 眾 生 無 智 ， 起 諸 煩 惱 ， 具 行 惡 法 ，

bù xiāng gōng jìng , bù xiāng zūn zhòng , nǎi zhì zhǎn zhuǎn hù wéi yuàn chóu 。
不 相 恭 敬 ， 不 相 尊 重 ， 乃 至 展 轉 互 為 怨 讎 。

rú shì děng è , wú bù bèi zào ; zào yǐ huān xǐ , zhuī qiú chēng tàn ,
 如 是 等 惡 ， 無 不 備 造 ； 造 已 歡 喜 ， 追 求 稱 歎 ，
 máng wú huì yǎn , wú suǒ zhī jiàn 。 yú mǔ rén fù zhōng , rù tāi shòu shēng ,
 盲 無 慧 眼 ， 無 所 知 見 。 於 母 人 腹 中 ， 入 胎 受 生 ，
 chéng gòu huì shēn , bì jìng zhì yú fǎ bái miàn zhòu 。 yǒu zhì huì zhě guān cǐ ,
 成 垢 穢 身 ， 畢 竟 至 於 髮 白 面 皺 。 有 智 慧 者 觀 此 ，
 dàn shì cóng yín yù , shēng bú jìng zhī fǎ , sān shì zhū fó jiē xī zhī jiàn 。
 但 是 從 淫 欲 ， 生 不 淨 之 法 ， 三 世 諸 佛 皆 悉 知 見 。
 ruò wǒ yú jīn yóu xíng shì shì , zé wéi qī kuáng sān shì zhū fó 。
 若 我 於 今 猶 行 是 事 ， 則 為 欺 誑 三 世 諸 佛 。
 shì gù wǒ dāng xiū xíng yú kuì , sù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
 是 故 我 當 修 行 於 愧 ， 速 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
 guǎng wéi zhòng shēng shuō zhēn shí fǎ 。 』
 廣 為 眾 生 說 真 實 法 。 』
 shì míng : pú sà mó hē sà dì sì kuì zàng 。
 是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 四 愧 藏 。
 fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà wén zàng ?
 佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 聞 藏 ？

cǐ pú sà zhī shì shì yǒu gù shì shì yǒu , shì shì wú gù shì shì wú ;
 此 菩 薩 知 是 事 有 故 是 事 有 ， 是 事 無 故 是 事 無 ；
 shì shì qǐ gù shì shì qǐ , shì shì miè gù shì shì miè ;
 是 事 起 故 是 事 起 ， 是 事 滅 故 是 事 滅 ；
 shì shì jiān fǎ , shì chū shì jiān fǎ ; shì yǒu wéi fǎ , shì wú wéi fǎ ;
 是 世 間 法 ， 是 出 世 間 法 ； 是 有 為 法 ， 是 無 為 法 ；
 shì yǒu jì fǎ , shì wú jì fǎ 。
 是 有 記 法 ， 是 無 記 法 。
 hé děng wéi shì shì yǒu gù shì shì yǒu ? wèi wú míng yǒu gù xíng yǒu 。
 何 等 為 是 事 有 故 是 事 有 ？ 謂 無 明 有 故 行 有 。
 hé děng wéi shì shì wú gù shì shì wú ? wèi shì wú gù míng sè wú 。
 何 等 為 是 事 無 故 是 事 無 ？ 謂 識 無 故 名 色 無 。
 hé děng wéi shì shì qǐ gù shì shì qǐ ? wèi ài qǐ gù kǔ qǐ 。
 何 等 為 是 事 起 故 是 事 起 ？ 謂 愛 起 故 苦 起 。
 hé děng wéi shì shì miè gù shì shì miè ? wèi yǒu miè gù shēng miè 。
 何 等 為 是 事 滅 故 是 事 滅 ？ 謂 有 滅 故 生 滅 。
 hé děng wéi shì jiān fǎ ? suǒ wèi : sè , shòu , xiǎng , xíng , shì 。
 何 等 為 世 間 法 ？ 所 謂 色 、 受 、 想 、 行 、 識 。

hé děng wéi chū shì jiān fǎ ?
何 等 為 出 世 間 法 ？

suǒ wèi : jiè 、 dìng 、 huì 、 xiè tuō 、 xiè tuō zhī jiàn 。
所 謂 ː 戒 、 定 、 慧 、 解 脫 、 解 脫 知 見 。

hé děng wéi yǒu wéi fǎ ?
何 等 為 有 為 法 ？

suǒ wèi : yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè 、 zhòng shēng jiè 。
所 謂 ː 欲 界 、 色 界 、 無 色 界 、 眾 生 界 。

hé děng wéi wú wéi fǎ ? suǒ wèi : xū kōng 、 niè pán 、
何 等 為 無 為 法 ？ 所 謂 ː 虛 空 、 涅 槃 、

shù yuán miè 、 fēi shù yuán miè 、 yuán qǐ fǎ xìng zhù 。
數 緣 滅 、 非 數 緣 滅 、 緣 起 法 性 住 。

hé děng wéi yǒu jì fǎ ? wèi wèi : sì shèng dì 、 sì shā mén guǒ 、
何 等 為 有 記 法 ？ 謂 ː 四 聖 諦 、 四 沙 門 果 、

sì biàn 、 sì wú suǒ wèi 、 sì niàn chù 、 sì zhèng qín 、 sì shén zú 、
四 辯 、 四 無 所 畏 、 四 念 處 、 四 正 勤 、 四 神 足 、

wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī jué fēn 、 bā shèng dào fēn 。
五 根 、 五 力 、 七 覺 分 、 八 聖 道 分 。

hé děng wéi wú jì fǎ ? wèi : shì jiān yǒu biān , shì jiān wú biān ,
shì jiān yì yǒu biān yì wú biān , shì jiān fēi yǒu biān fēi wú biān ;
shì jiān yǒu cháng , shì jiān wú cháng ,
shì jiān yì yǒu cháng yì wú cháng , shì jiān fēi yǒu cháng fēi wú cháng ;
rú lái miè hòu yǒu , rú lái miè hòu wú ,
rú lái miè hòu yì yǒu yì wú , rú lái miè hòu fēi yǒu fēi wú ;
wǒ jí zhòng shēng yǒu , wǒ jí zhòng shēng wú ,
wǒ jí zhòng shēng yì yǒu yì wú , wǒ jí zhòng shēng fēi yǒu fēi wú ;
guò qù yǒu jǐ rú lái bō niè pán ? jǐ shēng wén 、 pì zhī fó bō niè pán ?

wèi lái yǒu jǐ rú lái ? jǐ shēng wén 、 pì zhī fó ? jǐ zhòng shēng ?
未 來 有 幾 如 來 ？ 幾 聲 聞 、 辟 支 佛 ？ 幾 眾 生 ？

xiàn zài yǒu jǐ fó zhù ? jǐ shēng wén 、 pì zhī fó zhù ? jǐ zhòng shēng zhù ?
現 在 有 幾 佛 住 ？ 幾 聲 聞 、 辟 支 佛 住 ？ 幾 眾 生 住 ？

hé děng rú lái zuì xiān chū ? hé děng shēng wén 、 pì zhī fó zuì xiān chū ?
何 等 如 來 最 先 出 ？ 何 等 聲 聞 、 辟 支 佛 最 先 出 ？

hé děng zhòng shēng zuì xiān chū ? hé děng rú lái zuì hòu chū ?
何 等 眾 生 最 先 出 ？ 何 等 如 來 最 後 出 ？

hé děng shēng wén 、 pì zhī fó zuì hòu chū ? hé děng zhòng shēng zuì hòu chū ?
何 等 聲 聞 、 辟 支 佛 最 後 出 ？ 何 等 眾 生 最 後 出 ？

hé fǎ zuì zài chū ? hé fǎ zuì zài hòu ?
何 法 最 在 初 ？ 何 法 最 在 後 ？

shì jiān cóng hé chù lái ? qù zhì hé suǒ ?
世 間 從 何 處 來 ？ 去 至 何 所 ？

yǒu jǐ shì jiè chéng ? yǒu jǐ shì jiè huài ?
有 幾 世 界 成 ？ 有 幾 世 界 壞 ？

shì jiè cóng hé chù lái ? qù zhì hé suǒ ?
世 界 從 何 處 來 ？ 去 至 何 所 ？

hé zhě wéi shēng sǐ zuì chū jì ? hé zhě wéi shēng sǐ zuì hòu jì ?
何 者 為 生 死 最 初 際 ？ 何 者 為 生 死 最 後 際 ？
shì míng wú jì fǎ 。 pú sà mó hē sà zuò rú shì niàn :
是 名 無 記 法 。 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 念 ；
『 yí qiè zhòng shēng yú shēng sǐ zhōng , wú yǒu duō wén ,
一 切 眾 生 於 生 死 中 ， 無 有 多 聞 ，
bù néng liǎo zhī cǐ yí qiè fǎ 。 wǒ dāng fā yì , chí duō wén zàng ,
不 能 了 知 此 一 切 法 。 我 當 發 意 ， 持 多 聞 藏 ，
zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , wéi zhū zhòng shēng shuō zhēn shí fǎ 。 』
證 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 為 諸 眾 生 說 真 實 法 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì wǔ duō wén zàng 。
是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 五 多 聞 藏 。
fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà shī zàng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 施 藏 ？
cǐ pú sà xíng shí zhǒng shī , suǒ wèi : fēn jiǎn shī , jié jìn shī ,
此 菩 薩 行 十 種 施 ， 所 謂 ； 分 減 施 ， 竭 盡 施 ，
nèi shī , wài shī , nèi wài shī , yí qiè shī ,
內 施 ， 外 施 ， 內 外 施 ， 一 切 施 ，

guò qù shī 、 wèi lái shī 、 xiàn zài shī 、 jiù jìng shī 。
過 去 施 、 未 來 施 、 現 在 施 、 究 竟 施 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà fēn jiǎn shī ?
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 分 減 施 ？

cǐ pú sà bǐng xìng rén cí , hào xíng huì shī 。
此 菩 薩 稟 性 仁 慈 ， 好 行 惠 施 。

ruò dé měi wèi , bù zhuān zì shòu , yào yǔ zhòng shēng , rán hòu fāng shí ;
若 得 美 味 ， 不 專 自 受 ， 要 與 眾 生 ， 然 後 方 食 ；

fán suǒ shòu wù , xī yì rú shì 。 ruò zì shí shí , zuò shì niàn yán ;
凡 所 受 物 ， 悉 亦 如 是 。 若 自 食 時 ， 作 是 念 言 ；

『 wǒ shēn zhōng yǒu bā wàn hù chóng yī yú wǒ zhù ,
我 身 中 有 八 萬 戶 蟲 依 於 我 住 ，

wǒ shēn chōng lè , bǐ yì chōng lè ; wǒ shēn jī kǔ , bǐ yì jī kǔ 。
我 身 充 樂 ， 彼 亦 充 樂 ； 我 身 飢 苦 ， 彼 亦 飢 苦 。

wǒ jīn shòu cǐ suǒ yǒu yǐn shí , yuàn lìng zhòng shēng pǔ dé chōng bǎo 。 』
我 今 受 此 所 有 飲 食 ， 願 令 眾 生 普 得 充 飽 。

wèi shī bǐ gù , ér zì shí zhī , bù tān qí wèi 。 fù zuò shì niàn ;
為 施 彼 故 ， 而 自 食 之 ， 不 貪 其 味 。 復 作 是 念 ；

『 wǒ yú cháng yè ài zhuó qí shēn , yù lìng chōng bǎo ér shòu yǐn shí 。
今 jīn yǐ cǐ shí huì shī zhòng shēng , yuàn wǒ yú shēn yǒng duàn tān zhuó 。 』
是 shì míng : fēn jiǎn shī 。
云 yún hé wéi pú sà jié jìn shī ? fó zǐ !
此 cǐ pú sà dé zhǒng zhǒng shàng wèi yǐn shí xiāng huā yī fú zī shēng zhī jù ,
若 ruò zì yǐ shòu yòng , zé ān lè yán nián ;
若 ruò chuò jǐ shī rén , zé qióng kǔ yǎo mìng 。 shí , huò yǒu rén lái zuò shì yán :
『 rǔ jīn suǒ yǒu , xī dāng yǔ wǒ 。 』 pú sà zì niàn :
『 wǒ wú shǐ yǐ lái , yǐ jī è gù , sàng shēn wú shù ,

wèi céng dé yǒu rú háo mò xǔ ráo yì zhòng shēng , ér huò shàn lì 。
未 曾 得 有 如 毫 末 許 饒 益 眾 生 ， 而 獲 善 利 。

jīn wǒ yì dāng tóng yú wǎng xī ér shě qí mìng , shì gù yīng wèi ráo yì zhòng shēng ,
今 我 亦 當 同 於 往 昔 而 捨 其 命 ， 是 故 應 為 饒 益 眾 生 ，

suí qí suǒ yǒu , yí qiè jiē shě ; nǎi zhì jìn mìng , yì wú suǒ lìn 。 』
隨 其 所 有 ， 一 切 皆 捨 ； 乃 至 盡 命 ， 亦 無 所 吝 。

shì míng : jié jìn shī 。
是 名 ； 竭 盡 施 。

yún hé wéi pú sà nèi shī ?
云 何 為 菩 薩 內 施 ？

fó zǐ ! cǐ pú sà nián fāng shào shèng , duān zhèng měi hǎo ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 年 方 少 盛 ， 端 正 美 好 ，

xiāng huā 、 yī fú yǐ yán qí shēn 。
香 華 、 衣 服 以 嚴 其 身 。

shǐ shòu guàn dǐng zhuǎn lún wáng wèi , qī bǎo jù zú , wàng sì tiān xià 。
始 受 灌 頂 轉 輪 王 位 ， 七 寶 具 足 ， 王 四 天 下 。

shí , huò yǒu rén lái bái wáng yán : 『 dà wáng ! dāng zhī wǒ jīn shuāi lǎo ,
時 ， 或 有 人 來 白 王 言 ； 『 大 王 ！ 當 知 我 今 衰 老 ，

shēn yīng zhòng jí , qióng dú léi dùn , sǐ jiāng bù jiǔ ;
身 嬰 重 疾 ， 癯 獨 羸 頓 ， 死 將 不 久 ；
ruò dé wáng shēn shǒu 、 zú 、 xiě 、 ròu 、 tóu 、 mù 、 gǔ suǐ ,
若 得 王 身 手 、 足 、 血 、 肉 、 頭 、 目 、 骨 髓 ，
wǒ zhī shēn mìng bì jì cún huó 。
我 之 身 命 必 冀 存 活 。

wéi yuàn dà wáng mò gèng chóu liáng , yǒu suǒ gù xī ;
唯 願 大 王 莫 更 籌 量 ， 有 所 顧 惜 ；
dàn jiàn cí niàn , yǐ shī yú wǒ ! 』 ěr shí , pú sà zuò shì niàn yán :
但 見 慈 念 ， 以 施 於 我 ！ 』 爾 時 ， 菩 薩 作 是 念 言 ；
『 jīn wǒ cǐ shēn , hòu bì dāng sǐ , wú yí lì yì ;
今 我 此 身 ， 後 必 當 死 ， 無 一 利 益 ；
yí shí jí shě , yǐ jì zhòng shēng 。 』
宜 時 疾 捨 ， 以 濟 眾 生 。

niàn yǐ shī zhī , xīn wú suǒ huǐ 。 shì míng : nèi shī 。
念 已 施 之 ， 心 無 所 悔 。 是 名 ； 內 施 。

yún hé wéi pú sà wài shī ?
云 何 為 菩 薩 外 施 ？

fó zǐ ! cǐ pú sà nián shèng sè měi , zhòng xiàng jù zú zú ,
míng huā 、 shàng fú ér yǐ yán shēn 。
shǐ shòu guàn dǐng zhuǎn lún wáng wèi , qī bǎo jù zú zú , wàng sì tiān xià 。
shí , huò yǒu rén lái bái wáng yán :
『 wǒ jīn pín jù , zhòng kǔ bī pò , wéi yuàn rén cí , tè chuí jīn niàn !
shě cǐ wáng wèi , yǐ shàn yú wǒ ; wǒ dāng tǒng lǐng , shòu wáng fú lè 。 』
ěr shí , pú sà zuò shì niàn yán : 『 yí qiè róng shèng , bì dāng shuāi xiē 。
yú shuāi xiē shí , bù néng fù gèng ráo yì zhòng shēng 。
wǒ jīn yí yīng suí bǐ suǒ qiú , chōng mǎn qí yì 。 』

zuò shì niàn yǐ , jí biàn shī zhī , ér wú suǒ huǐ 。 shì míng : wài shī 。
作 是 念 已 ， 即 便 施 之 ， 而 無 所 悔 。 是 名 ； 外 施 。

yún hé wéi pú sà nèi wài shī ? fó zǐ ! cǐ pú sà rú shàng suǒ shuō ,
云 何 為 菩 薩 內 外 施 ？ 佛 子 ！ 此 菩 薩 如 上 所 說 ，

chǔ lún wáng wèi , qī bǎo jù zú , wàng sì tiān xià 。
處 輪 王 位 ， 七 寶 具 足 ， 王 四 天 下 。

shí , huò yǒu rén ér lái bái yán :
時 ， 或 有 人 而 來 白 言 ：

『 cǐ zhuǎn lún wèi , wáng chǔ yǐ jiǔ , wǒ wèi céng dé 。
『 此 轉 輪 位 ， 王 處 已 久 ， 我 未 曾 得 。

wéi yuàn dà wáng , shě zhī yǔ wǒ , bìng jí wáng shēn , wéi wǒ chén pú ! 』
唯 願 大 王 ， 捨 之 與 我 ， 并 及 王 身 ， 為 我 臣 僕 ！ 』

ěr shí , pú sà zuò shì niàn yán :
爾 時 ， 菩 薩 作 是 念 言 ：

『 wǒ shēn 、 cái bǎo jí yǐ wáng wèi , xī shì wú cháng 、 bài huài zhī fǎ 。
『 我 身 、 財 寶 及 以 王 位 ， 悉 是 無 常 、 敗 壞 之 法 。

wǒ jīn shèng zhuàng , fù yǒu tiān xià ;
我 今 盛 壯 ， 富 有 天 下 ；

qǐ zhě xiàn qián , dāng yǐ bù jiān ér qiú jiān fǎ 。 』
zuò shì niàn yǐ , jí biàn shī zhī ,
nǎi zhì yǐ shēn gōng qín zuò yì , xīn wú suǒ huǐ 。 shì míng : nèi wài shī 。
yún hé wéi pú sà yí qiè shī ? fó zǐ ! cǐ pú sà yì rú shàng shuō ,
chǔ lún wáng wèi , qī bǎo jù zú , wáng sì tiān xià 。
shí , yǒu wú liàng pín qióng zhī rén , lái yì qí qián , ér zuò shì yán :
『 dà wáng míng chēng , zhōu wén shí fāng , wǒ děng qīn fēng , gù lái zhì cǐ 。
wú cáo jīn zhě , gè yǒu suǒ qiú , yuàn pǔ chuí cí , lìng dé mǎn zú ! 』
shí , zhū pín rén cóng bǐ dà wáng , huò qǐ guó tǔ , huò qǐ qī zǐ ,

huò 或 qǐ 乞 shǒu 手 、 zú 足 、 xiě 血 、 ròu 肉 、 xīn 心 、 fèi 肺 、 tóu 頭 、 mù 目 、 suǐ 髓 、 nǎo 腦 。

pú 菩 sà 薩 shì 是 shí 時 ， xīn 心 zuò 作 shì 是 niàn 念 。

『 yí 一 qiè 切 ēn 恩 ài 愛 huì 會 dāng 當 bié 別 lí 離 ， ér 而 yú 於 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 suǒ 所 ráo 饒 yì 益 。

wǒ 我 jīn 今 wèi 為 yù 欲 yǒng 永 shě 捨 tān 貪 ài 愛 ， yǐ 以 cǐ 此 yí 一 qiè 切 bì 必 lí 離 sàn 散 wù 物 ，

mǎn 滿 zhòng 眾 shēng 生 yuàn 願 。

』 zuò 作 shì 是 niàn 念 yǐ 已 ， xī 悉 jiē 皆 shī 施 yǔ 與 ， xīn 心 wú 無 huǐ 悔 hèn 恨 ，

yì 亦 bù 不 yú 於 zhòng 眾 shēng 生 ér 而 shēng 生 yàn 厭 jiàn 賤 。

shì 是 míng 名 ； yí 一 qiè 切 shī 施 。

yún 云 hé 何 wéi 為 pú 菩 sà 薩 guò 過 qù 去 shī 施 ？

cǐ 此 pú 菩 sà 薩 wén 聞 guò 過 qù 去 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 yǒu 有 gōng 功 dé 德 ， wén 聞 yǐ 已 bù 不 zhuó 著 ，

liǎo 了 dá 達 fēi 非 yǒu 有 ， bù 不 qǐ 起 fēn 分 bié 別 ， bù 不 tān 貪 bú 不 wèi 味 ， yì 亦 bù 不 qiú 求 qǔ 取 ，

wú suǒ yī yǐ ; jiàn fǎ rú mèng , wú yǒu jiān gù ;
無 所 依 倚 ； 見 法 如 夢 ， 無 有 堅 固 ；
yú zhū shàn gēn , bù qǐ yǒu xiǎng , yì wú suǒ yǐ ;
於 諸 善 根 ， 不 起 有 想 ， 亦 無 所 倚 ；
dàn wèi jiào huà , qǔ zhuó zhòng shēng , chéng shóu fó fǎ , ér wèi yǎn shuō 。
但 為 教 化 ， 取 著 眾 生 ， 成 熟 佛 法 ， 而 為 演 說 。

yòu fù guān chá : 『 guò qù zhū fǎ , shí fāng tuī qiú , dōu bù kě dé 。 』
又 復 觀 察 ： 『 過 去 諸 法 ， 十 方 推 求 ， 都 不 可 得 。

zuò shì niàn yǐ , yú guò qù fǎ , bì jìng jiē shě 。 shì míng : guò qù shī 。
作 是 念 已 ， 於 過 去 法 ， 畢 竟 皆 捨 。

yún hé wéi pú sà wèi lái shī ? cǐ pú sà wén wèi lái zhū fó zhī suǒ xiū xíng ,
云 何 為 菩 薩 未 來 施 ？ 此 菩 薩 聞 未 來 諸 佛 之 所 修 行 ，
liǎo dá fēi yǒu , bù qǔ yú xiàng , bù bié yào wǎng shēng zhū fó guó tǔ ,
了 達 非 有 ， 不 取 於 相 ， 不 別 樂 往 生 諸 佛 國 土 ，
bú wèi bù zhuó , yì bù shēng yàn ;
不 味 不 著 ， 亦 不 生 厭 ；
bù yǐ shàn gēn huí xiàng yú bǐ , yì bù yú bǐ ér tuì shàn gēn ,
不 以 善 根 迴 向 於 彼 ， 亦 不 於 彼 而 退 善 根 ，

cháng qín xiū xíng , wèi céng fèi shě 。
 常 勤 修 行 ， 未 曾 廢 捨 。

dàn yù yīn bǐ jìng jiè shè qǔ zhòng shēng , wèi shuō zhēn shí , lìng chéng shóu fó fǎ ,
 但 欲 因 彼 境 界 攝 取 眾 生 ， 為 說 真 實 ， 令 成 熟 佛 法 ，

rán cǐ fǎ zhě fēi yǒu chù suǒ 、 fēi wú chù suǒ ,
 然 此 法 者 非 有 處 所 、 非 無 處 所 ，

fēi nèi fēi wài , fēi jìn fēi yuǎn 。 fù zuò shì niàn :
 非 內 非 外 ， 非 近 非 遠 。 復 作 是 念 ：

『 ruò fǎ fēi yǒu , bù kě bù shě 。 』 shì míng : wèi lái shī 。
 『 若 法 非 有 ， 不 可 不 捨 。 』 是 名 ： 未 來 施 。

yún hé wéi pú sà xiàn zài shī ? cǐ pú sà wén sì tiān wáng zhòng tiān 、
 云 何 為 菩 薩 現 在 施 ？ 此 菩 薩 聞 四 天 王 眾 天 、

sān shí sān tiān 、 yè mó tiān 、 dōu shuài tuó tiān 、 huà lè tiān 、
 三 十 三 天 、 夜 摩 天 、 兜 率 陀 天 、 化 樂 天 、

tā huà zì zài tiān 、 fàn tiān 、 fàn shēn tiān 、 fàn fǔ tiān 、 fàn zhòng tiān 、
 他 化 自 在 天 、 梵 天 、 梵 身 天 、 梵 輔 天 、 梵 眾 天 、

dà fàn tiān 、 guāng tiān 、 shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、 guāng yīn tiān 、
 大 梵 天 、 光 天 、 少 光 天 、 無 量 光 天 、 光 音 天 、

jìng tiān 、 shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、 guǎng tiān 、
 shǎo guǎng tiān 、 wú liàng guǎng tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、
 shàn jiàn tiān 、 shàn xiàn tiān 、 sè jiù jìng tiān 、
 nǎi zhì wén shēng wén 、 yuán jué jù zú gōng dé 。
 wén yǐ 、 qí xīn bù mí bú mò 、 bú jù bú sǎn 、
 dàn guān zhū xíng rú mèng bù shí wú yǒu tān zhuó 。
 wèi lìng zhòng shēng shě lí è qù 、 xīn wú fēn bié 、 xiū pú sà dào 、
 chéng jiù fó fǎ 、 ér wèi kāi yǎn 。 shì míng : xiàn zài shī 。
 yún hé wèi pú sà jiù jìng shī ? fó zǐ !

cǐ pú sà jiǎ shǐ yǒu wú liàng zhòng shēng , huò yǒu wú yǎn , huò yǒu wú ěr ,
或 無 鼻 、 舌 及 以 手 、 足 ， 來 至 其 所 ， 告 菩 薩 言 ；
『 wǒ shēn bó hòu , zhū gēn cán quē 。
唯 願 仁 慈 ， 以 善 方 便 ， 捨 己 所 有 ， 令 我 具 足 ！ 』
菩 薩 聞 之 ， 即 便 施 與 。
jiǎ shǐ yóu cǐ jīng ā sēng qí jié , zhū gēn bú jù ,
假 使 由 此 經 阿 僧 祇 劫 ， 諸 根 不 具 ，
yì bù xīn shēng yí niàn huǐ xī 。 dàn zì guān shēn ,
亦 不 心 生 一 念 悔 惜 。 但 自 觀 身 ，
cóng chū rù tāi bú jìng wéi xíng , bāo duàn zhū gēn , shēng lǎo bìng sǐ ;
從 初 入 胎 不 淨 微 形 ， 胞 段 諸 根 ， 生 老 病 死 ；
yòu guān cǐ shēn , wú yǒu zhēn shí , wú yǒu cán kuì , fēi xián shèng wù ,
又 觀 此 身 ， 無 有 真 實 ， 無 有 慚 愧 ， 非 賢 聖 物 ，

chòu huì bù jié , gǔ jié xiāng chí , xiě ròu suǒ tú , jiǔ kǒng cháng liú ,
臭 穢 不 潔 ， 骨 節 相 持 ， 血 肉 所 塗 ， 九 孔 常 流 ，
rén suǒ wù jiàn 。 zuò shì guān yǐ , bù shēng yí niàn ài zhuó zhī xīn 。
人 所 惡 賤 。 作 是 觀 已 ， 不 生 一 念 愛 著 之 心 。
fù zuò shì niàn : 『 cǐ shēn wēi cuì , wú yǒu jiān gù ,
復 作 是 念 ： 『 此 身 危 脆 ， 無 有 堅 固 ，
wǒ jīn yún hé ér shēng liàn zhuó ? yīng yǐ shī bǐ , chōng mǎn qí yuàn 。
我 今 云 何 而 生 戀 著 ？ 應 以 施 彼 ， 充 滿 其 願 。
rú wǒ suǒ zuò , yǐ cǐ kāi dǎo yī qiè zhòng shēng ,
如 我 所 作 ， 以 此 開 導 一 切 眾 生 ，
lìng yú shēn xīn bù shēng tān ài , xī dé chéng jiù qīng jìng zhì shēn 。 』
令 於 身 心 不 生 貪 愛 ， 悉 得 成 就 清 淨 智 身 。 』
shì míng : jiù jìng shī 。 shì wéi : pú sà mó hē sà dì liù shī zàng 。
是 名 ： 究 竟 施 。 是 為 ： 菩 薩 摩 訶 薩 第 六 施 藏 。
fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà huì zàng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 慧 藏 ？
cǐ pú sà yú sè rú shí zhī , sè jí rú shí zhī , sè miè rú shí zhī ,
此 菩 薩 於 色 如 實 知 ， 色 集 如 實 知 ， 色 滅 如 實 知 ，

sè miè dào rú shí zhī ; yú shòu xiǎng xíng shì rú shí zhī ,
色 滅 道 如 實 知 ； 於 受 、 想 、 行 、 識 如 實 知 ，
shòu xiǎng xíng shì jí rú shí zhī ,
受 、 想 、 行 、 識 集 如 實 知 ，
shòu xiǎng xíng shì miè rú shí zhī ,
受 、 想 、 行 、 識 滅 如 實 知 ，
shòu xiǎng xíng shì miè dào rú shí zhī ;
受 、 想 、 行 、 識 滅 道 如 實 知 ；
yú wú míng rú shí zhī , wú míng jí rú shí zhī ,
於 無 明 如 實 知 ， 無 明 集 如 實 知 ，
wú míng miè dào rú shí zhī ;
無 明 滅 道 如 實 知 ；
yú ài rú shí zhī , ài jí rú shí zhī ,
於 愛 如 實 知 ， 愛 集 如 實 知 ，
ài miè rú shí zhī , ài miè dào rú shí zhī ;
愛 滅 如 實 知 ， 愛 滅 道 如 實 知 ；
yú shēng wén rú shí zhī , shēng wén fǎ rú shí zhī ,
於 聲 聞 如 實 知 ， 聲 聞 法 如 實 知 ，

shēng wén jí rú shí zhī , shēng wén niè pán rú shí zhī ;
 聲 聞 集 如 實 知 ， 聲 聞 涅 槃 如 實 知 ；
 yú dú jué rú shí zhī , dú jué fǎ rú shí zhī ,
 於 獨 覺 如 實 知 ， 獨 覺 法 如 實 知 ，
 dú jué jí rú shí zhī , dú jué niè pán rú shí zhī ;
 獨 覺 集 如 實 知 ， 獨 覺 涅 槃 如 實 知 ；
 yú pú sà rú shí zhī , pú sà fǎ rú shí zhī ,
 於 菩 薩 如 實 知 ， 菩 薩 法 如 實 知 ，
 pú sà jí rú shí zhī , pú sà niè pán rú shí zhī 。 yún hé zhī ?
 菩 薩 集 如 實 知 ， 菩 薩 涅 槃 如 實 知 。 云 何 知 ？
 zhī cóng yè bào zhū xíng yīn yuán zhī suǒ zào zuò ,
 知 從 業 報 諸 行 因 緣 之 所 造 作 ，
 yí qiè xū jiǎ , kōng wú yǒu shí , fēi wǒ , fēi jiān gù ,
 一 切 虛 假 ， 空 無 有 實 ， 非 我 ， 非 堅 固 ，
 wú yǒu shǎo fǎ kě dé chéng lì 。
 無 有 少 法 可 得 成 立 。
 yù lìng zhòng shēng zhī qí shí xìng , guǎng wèi xuān shuō 。 wèi shuō hé děng ?
 欲 令 眾 生 知 其 實 性 ， 廣 為 宣 說 。 為 說 何 等 ？

shuō zhū fǎ bù kě huài 。 hé děng fǎ bù kě huài ？
說 諸 法 不 可 壞 。 何 等 法 不 可 壞 ？
sè bù kě huài , shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bù kě huài , wú míng bù kě huài ,
色 不 可 壞 ， 受 、 想 、 行 、 識 不 可 壞 ， 無 明 不 可 壞 ，
shēng wén fǎ 、 dú jué fǎ 、 pú sà fǎ bù kě huài 。 hé yǐ gù ？
聲 聞 法 、 獨 覺 法 、 菩 薩 法 不 可 壞 。 何 以 故 ？
yí qiè fǎ wú zuò 、 wú zuò zhě 、 wú yán shuō 、 wú chù suǒ 、
一 切 法 無 作 、 無 作 者 、 無 言 說 、 無 處 所 、
bù shēng bù qǐ 、 bù yǔ bù qǔ 、 wú dòng zhuǎn 、 wú zuò yòng 。
不 生 不 起 、 不 與 不 取 、 無 動 轉 、 無 作 用 。
pú sà chéng jiù rú shì děng wú liàng huì zàng , yǐ shǎo fāng biàn ,
菩 薩 成 就 如 是 等 無 量 慧 藏 ， 以 少 方 便 ，
liǎo yí qiè fǎ , zì rán míng dá , bù yóu tā wù 。
了 一 切 法 ， 自 然 明 達 ， 不 由 他 悟 。
cǐ huì wú jìn zàng , yǒu shí zhǒng bù kě jìn gù , shuō wéi wú jìn 。
此 慧 無 盡 藏 ， 有 十 種 不 可 盡 故 ， 說 為 無 盡 。
hé děng wéi shí ？ suǒ wèi : duō wén shàn qiǎo bù kě jìn gù ;
何 等 為 十 ？ 所 謂 : 多 聞 善 巧 不 可 盡 故 ；

qīn jìn shàn zhī shì bù kě jìn gù ; shàn fēn bié jù yì bù kě jìn gù ;
親 近 善 知 識 不 可 盡 故 ； 善 分 別 句 義 不 可 盡 故 ；

rù shēn fǎ jiè bù kě jìn gù ; yǐ yí wèi zhì zhuāng yán bù kě jìn gù ;
入 深 法 界 不 可 盡 故 ； 以 一 味 智 莊 嚴 不 可 盡 故 ；

jí yí qiè fú dé , xīn wú pí juàn bù kě jìn gù ;
集 一 切 福 德 ， 心 無 疲 倦 不 可 盡 故 ；

rù yí qiè tuó luó ní mén bù kě jìn gù ;
入 一 切 陀 羅 尼 門 不 可 盡 故 ；

néng fēn bié yí qiè zhòng shēng yǔ yán 、 yīn shēng bù kě jìn gù ;
能 分 別 一 切 眾 生 語 言 、 音 聲 不 可 盡 故 ；

néng duàn yí qiè zhòng shēng yí huò bù kě jìn gù ;
能 斷 一 切 眾 生 疑 惑 不 可 盡 故 ；

wèi yí qiè zhòng shēng xiàn yí qiè fó shén lì , jiào huà tiáo fú ,
為 一 切 眾 生 現 一 切 佛 神 力 ， 教 化 調 伏 ，

lìng xiū xíng bú duàn bù kě jìn gù 。 shì wéi shí 。
令 修 行 不 斷 不 可 盡 故 。 是 為 十 。

shì wéi pú sà mó hē sà dì qī huì zàng 。
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 第 七 慧 藏 。

zhù cǐ zàng zhě , dé wú jìn zhì huì , pǔ néng kāi wù yí qiè zhòng shēng 。
住 此 藏 者 ， 得 無 盡 智 慧 ， 普 能 開 悟 一 切 眾 生 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà niàn zàng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 念 藏 ？

cǐ pú sà shě lí chī huò , dé jù zú niàn :
此 菩 薩 捨 離 癡 惑 ， 得 具 足 念 ：

yì niàn guò qù yì shēng , èr shēng ,
憶 念 過 去 一 生 ， 二 生 ，

nǎi zhì shí shēng , bǎi shēng , qiān shēng , bǎi qiān shēng , wú liàng bǎi qiān shēng ,
乃 至 十 生 ， 百 生 ， 千 生 ， 百 千 生 ， 無 量 百 千 生 ，

chéng jié , huài jié , chéng huài jié , fēi yì chéng jié , fēi yí huài jié ,
成 劫 ， 壞 劫 ， 成 壞 劫 ， 非 一 成 劫 ， 非 一 壞 劫 ，

fēi yì chéng huài jié , bǎi jié , qiān jié , bǎi qiān yì nuó yóu tā ,
非 一 成 壞 劫 ， 百 劫 ， 千 劫 ， 百 千 億 那 由 他 ，

nǎi zhì wú liàng , wú shù , wú biān , wú děng , bù kě shǔ , bù kě chēng ,
乃 至 無 量 ， 無 數 ， 無 邊 ， 無 等 ， 不 可 數 ， 不 可 稱 ，

bù kě sī , bù kě liáng , bù kě shuō , bù kě shuō bù kě shuō jié 。
不 可 思 ， 不 可 量 ， 不 可 說 ， 不 可 說 不 可 說 劫 。

niàn yì fó míng hào , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó míng hào ;
念 一 佛 名 號 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 名 號 ；

niàn yì fó chū shì shuō shòu jì ,
念 一 佛 出 世 說 授 記 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chū shì shuō shòu jì ;
乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 出 世 說 授 記 ；

niàn yì fó chū shì shuō xiū duō luó ,
念 一 佛 出 世 說 修 多 羅 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chū shì shuō xiū duō luó 。
乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 出 世 說 修 多 羅 。

rú xiū duō luó , qí yè , shòu jì , qié tuó , ní tuó nuó , yōu tuó nuó ,
如 修 多 羅 ， 祇 夜 ， 授 記 ， 伽 陀 ， 尼 陀 那 ， 優 陀 那 ，

běn shì , běn shēng , fāng guǎng , wèi céng yǒu , pì yù , lùn yì yì rú shì 。
本 事 ， 本 生 ， 方 廣 ， 未 曾 有 ， 譬 喻 ， 論 議 亦 如 是 。

niàn yì zhòng huì , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō zhòng huì ;
念 一 眾 會 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 眾 會 ；

niàn yǎn yì fǎ , nǎi zhì yǎn bù kě shuō bù kě shuō fǎ ;
念 演 一 法 ， 乃 至 演 不 可 說 不 可 說 法 ；

niàn yì gēn zhǒng zhǒng xìng , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō gēn zhǒng zhǒng xìng ;
念 一 根 種 種 性 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 根 種 種 性 ；

niàn yì gēn wú liàng zhǒng zhǒng xìng ,
念 一 根 無 量 種 種 性 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō gēn wú liàng zhǒng zhǒng xìng ;
乃 至 不 可 說 不 可 說 根 無 量 種 種 性 ；

niàn yì fán nǎo zhǒng zhǒng xìng , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fán nǎo zhǒng zhǒng xìng ;
念 一 煩 惱 種 種 性 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 煩 惱 種 種 性 ；

niàn yì sān mèi zhǒng zhǒng xìng , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō sān mèi zhǒng zhǒng xìng 。
念 一 三 昧 種 種 性 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 三 昧 種 種 性 。

cǐ niàn yǒu shí zhǒng , suǒ wèi : jí jìng niàn 、 qīng jìng niàn 、 bù zhuó niàn 、
此 念 有 十 種 ， 所 謂 ： 寂 靜 念 、 清 淨 念 、 不 濁 念 、

míng chè niàn 、 lí chén niàn 、 lí zhǒng zhǒng chén niàn 、 lí gòu niàn 、 guāng yào niàn 、
明 徹 念 、 離 塵 念 、 離 種 種 塵 念 、 離 垢 念 、 光 耀 念 、

kě ài yào niàn 、 wú zhàng ài niàn 。 pú sà zhù shì niàn shí ,
可 愛 樂 念 、 無 障 礙 念 。 菩 薩 住 是 念 時 ，

yí qiè shì jiān wú néng ráo luàn , yí qiè yì lùn wú néng biàn dòng ,
一 切 世 間 無 能 娆 亂 ， 一 切 異 論 無 能 變 動 ，

wǎng shì shàn gēn xī dé qīng jìng , yú zhū shì fǎ wú suǒ rǎn zhuó ,
往 世 善 根 悉 得 清 淨 ， 於 諸 世 法 無 所 染 著 ，
zhòng mó wài dào suǒ bù néng huài , zhuǎn shēn shòu shēng wú suǒ wàng shī 。
眾 魔 外 道 所 不 能 壞 ， 轉 身 受 生 無 所 忘 失 。
guò 、 xiàn 、 wèi lái shuō fǎ wú jìn , yú yī qiè shì jiè zhōng ,
過 、 現 、 未 來 說 法 無 盡 ， 於 一 切 世 界 中 ，
yǔ zhòng shēng tóng zhù , céng wú guò jiù ;
與 眾 生 同 住 ， 曾 無 過 咎 ；
rù yī qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng wú suǒ zhàng ài ,
入 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 無 所 障 礙 ，
yī qiè fó suǒ xī dé qīn jìn 。 shì míng : pú sà mó hē sà dì bā niàn zàng 。
一 切 佛 所 悉 得 親 近 。 是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 八 念 藏 。
fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà chí zàng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 持 藏 ？
cǐ pú sà chí zhū fó suǒ shuō xiū duō luó , wén jù yì lǐ , wú yǒu wàng shī ,
此 菩 薩 持 諸 佛 所 說 修 多 羅 ， 文 句 義 理 ， 無 有 忘 失 ，
yī shēng chí , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō shēng chí 。
一 生 持 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 生 持 。

chí yì fó míng hào , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó míng hào ;
持 一 佛 名 號 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 名 號 ；

chí yì jié shù , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō jié shù ;
持 一 劫 數 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 劫 數 ；

chí yì fó shòu jì , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó shòu jì ;
持 一 佛 授 記 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 授 記 ；

chí yì xiū duō luó , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō xiū duō luó ;
持 一 修 多 羅 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 修 多 羅 ；

chí yì zhòng huì , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō zhòng huì ;
持 一 眾 會 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 眾 會 ；

chí yǎn yì fǎ , nǎi zhì yǎn bù kě shuō bù kě shuō fǎ ;
持 演 一 法 ， 乃 至 演 不 可 說 不 可 說 法 ；

chí yì gēn wú liàng zhǒng zhǒng xìng ,
持 一 根 無 量 種 種 性 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō gēn wú liàng zhǒng zhǒng xìng ;
乃 至 不 可 說 不 可 說 根 無 量 種 種 性 ；

chí yì fán nǎo zhǒng zhǒng xìng , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fán nǎo zhǒng zhǒng xìng ;
持 一 煩 惱 種 種 性 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 煩 惱 種 種 性 ；

chí yì sān mèi zhǒng zhǒng xìng , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō sān mèi zhǒng zhǒng xìng 。
持 一 三 昧 種 種 性 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 三 昧 種 種 性 。

fó zǐ ! cǐ chí zàng , wú biān nán mǎn , nán zhì qí dǐ , nán dé qīn jìn 。
佛 子 ！ 此 持 藏 ， 無 邊 難 滿 ， 難 至 其 底 ， 難 得 親 近 。

wú néng zhì fú , wú liàng wú jìn , jù dà wēi lì , shì fó jìng jiè ,
無 能 制 伏 ， 無 量 無 盡 ， 具 大 威 力 ， 是 佛 境 界 ，

wéi fó néng liǎo 。 shì míng : pú sà mó hē sà dì jiǔ chí zàng 。
唯 佛 能 了 。 是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 九 持 藏 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà biàn zàng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 辯 藏 ？

cǐ pú sà yǒu shēn zhì huì , liǎo zhī shí xiàng , guǎng wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ ,
此 菩 薩 有 深 智 慧 ， 了 知 實 相 ， 廣 為 眾 生 演 說 諸 法 ，

bù wéi yí qiè zhū fó jīng diǎn 。
不 違 一 切 諸 佛 經 典 。

shuō yì pǐn fǎ , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō pǐn fǎ ;
說 一 品 法 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 品 法 ；

shuō yì fó míng hào , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó míng hào ;
說 一 佛 名 號 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 名 號 ；

rú shì shuō yí shì jiè , shuō yí fó shòu jì , shuō yí xiū duō luó ,
shuō yí zhòng huì , shuō yǎn yí fǎ , shuō yí gēn wú liàng zhǒng zhǒng xìng ,
shuō yí fán nǎo wú liàng zhǒng zhǒng xìng , shuō yí sān mèi wú liàng zhǒng zhǒng xìng ,
nǎi zhì shuō bù kě shuō bù kě shuō , sān mèi wú liàng zhǒng zhǒng xìng 。
huò yí rì shuō , huò bàn yuè 、 yí yuè shuō ;
huò bǎi nián 、 qiān nián 、 bǎi qiān nián shuō ;
huò yí jié 、 bǎi jié 、 qiān jié 、 bǎi qiān jié shuō ;
huò bǎi qiān yì nuó yóu tā jié shuō , huò wú shù wú liàng ,
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō jié shuō 。

jié shù kě jìn , yì wén yí jù , yì lǐ nán jìn 。 hé yǐ gù ?

cǐ pú sà chéng jiù shí zhǒng wú jìn zàng gù 。

chéng jiù cǐ zàng , dé shè yí qiè fǎ tuó luó ní mén xiàn zài qián ,

bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní yǐ wéi juàn shǔ 。

dé cǐ tuó luó ní yǐ , yǐ fǎ guāng míng , guǎng wéi zhòng shēng yǎn shuō yú fǎ 。

qí shuō fǎ shí , yǐ guǎng cháng shé chū miào yīn shēng ,

chōng mǎn shí fāng yí qiè shì jiè ; suí qí gēn xìng , xī lìng mǎn zú ,

xīn dé huān xǐ , miè chú yí qiè fán nǎo chán gòu 。

shàn rù yí qiè yīn shēng 、 yán yǔ 、 wén zì 、 biàn cái ,

lìng yí qiè zhòng shēng fó zhǒng bú duàn , jìng xīn xiāng xù ;
令 一 切 眾 生 佛 種 不 斷 ， 淨 心 相 續 ；
yì yǐ fǎ guāng míng ér yǎn shuō fǎ , wú yǒu qióng jìn , bù shēng pí juàn 。
亦 以 法 光 明 而 演 說 法 ， 無 有 窮 盡 ， 不 生 疲 倦 。

hé yǐ gù ? cǐ pú sà chéng jiù jìn xū kōng biān fǎ jiè wú biān shēn gù 。
何 以 故 ？ 此 菩 薩 成 就 盡 虛 空 徧 法 界 無 邊 身 故 。

shì wéi : pú sà mó hē sà dì shí biān zàng 。
是 為 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 十 辯 藏 。

cǐ zàng wú qióng jìn , wú fēn duàn , wú jiàn wú duàn , wú biàn yì ,
此 藏 無 窮 盡 、 無 分 段 、 無 間 無 斷 、 無 變 異 、
wú gé ài , wú tuì zhuǎn , shèn shēn wú dǐ , nán kě dé rù ,
無 隔 礙 、 無 退 轉 ， 甚 深 無 底 ， 難 可 得 入 ，
pǔ rù yí qiè fó fǎ zhī mén 。
普 入 一 切 佛 法 之 門 。

fó zǐ ! cǐ shí zhǒng wú jìn zàng , yǒu shí zhǒng wú jìn fǎ ,
佛 子 ！ 此 十 種 無 盡 藏 ， 有 十 種 無 盡 法 ，
lìng zhū pú sà jiù jìng chéng jiù wú shàng pú tí 。 hé děng wéi shí ?
令 諸 菩 薩 究 竟 成 就 無 上 菩 提 。

何 等 為 十 ？

ráo yì yí qiè zhòng shēng gù , yǐ běn yuàn shàn huí xiàng gù ,
饒 益 一 切 眾 生 故 ， 以 本 願 善 迴 向 故 ，
yí qiè jié wú duàn jué gù , jìn xū kōng jiè xī kāi wù xīn wú xiàn gù ,
一 切 劫 無 斷 絕 故 ， 盡 虛 空 界 悉 開 悟 心 無 限 故 ，
huí xiàng yǒu wéi ér bù zhuó gù , yí niàn jìng jiè yí qiè fǎ wú jìn gù ,
迴 向 有 為 而 不 著 故 ， 一 念 境 界 一 切 法 無 盡 故 ，
dà yuàn xīn wú biàn yì gù , shàn shè qǔ zhū tuó luó ní gù ,
大 願 心 無 變 異 故 ， 善 攝 取 諸 陀 羅 尼 故 ，
yí qiè zhū fó suǒ hù niàn gù , liǎo yí qiè fǎ jiē rú huàn gù 。
一 切 諸 佛 所 護 念 故 ， 了 一 切 法 皆 如 幻 故 。
shì wéi shí zhǒng wú jìn fǎ , néng lìng yí qiè shì jiān suǒ zuò ,
是 為 十 種 無 盡 法 ， 能 令 一 切 世 間 所 作 ，
xī dé jiù jìng wú jìn dà zàng 。 」
悉 得 究 竟 無 盡 大 藏 。 」
dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì èr shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 二 十 一

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 吽 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 吽 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

bō 波 téng 騰 hàng 行 hǎi 海 yún 雲 bù 布 cí 慈 mén 門 yè 夜 mó 摩 tiān 天 shàng 上 zhòng 衆 yún 雲 zhēn 臻

wéi 圍 rào 繞 fǎ 法 wáng 王 zūn 尊 huā 花 yǔ 雨 bīn 繽 fēn 紛 yí 一 huì 會 yǎn 儼 rán 然 cún 存

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 hǎi 海 huì 會 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國